

Contratto integrativo transitorio al T.U. dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano del 23 aprile 2003, in materia di orario di lavoro per il personale docente delle scuole secondarie di primo e secondo grado del 6 ottobre 2006

A) Il sottoscritto presidente dell'Agenzia provinciale per la contrattazione, i sottoscritti membri della delegazione di parte pubblica ed i sottoscritti rappresentanti delle organizzazioni sindacali del personale docente che hanno sottoscritto il contratto provinciale collettivo in oggetto del 6 ottobre 2006, confermano:

1. Con il contratto collettivo provinciale del 6 ottobre 2006, le parti negoziali coinvolte, dopo anni di serrate trattative, hanno disciplinato contrattualmente la materia relativa all'obbligo di insegnamento da parte del personale docente delle scuole di istruzione secondaria di primo e secondo grado definendo, in tal modo, certezza normativa.

2. Le parti negoziali hanno concordato, secondo le previsioni dell'articolo 8bis, comma 2, inserito nel testo unico dei contratti collettivi provinciale del 23 aprile 2003 dall'articolo 1 del contratto collettivo provinciale del 6 ottobre 2006, che, qualora la durata dell'unità didattica delle lezioni non coincida con l'unità oraria, la quota rimanente è forfettariamente compensata dal personale docente provinciale delle scuole di istruzione secondaria di primo e secondo grado con lo svolgimento delle seguenti attività:

Handwritten signature in black ink

Ergänzender Übergangsvertrag zum Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes vom 23. April 2003, betreffend die Arbeitszeit des Lehrpersonal der Mittel- und Oberschulen vom 6. Oktober 2006

A) Der unterfertigte Präsident der Landesagentur für Vertragsverhandlungen, die unterfertigten Mitglieder öffentlichen Delegation und die unterfertigten Vertreter der Gewerkschaften des Lehrpersonals, welche den in Betreff genannten Landeskollektivvertrag vom 6. Oktober 2006 unterzeichnet haben, bestätigen:

1. Mit dem Landeskollektivvertrag vom 6. Oktober 2006 haben die damaligen Vertragsparteien nach Jahre dauernder Diskussion die Frage der Unterrichtsverpflichtung der Mittel- und Oberschullehrpersonen des Landes vertraglich geregelt und Rechtssicherheit geschaffen

2 Die Vertragsparteien haben vereinbart, so wie dies aus dem mit Artikel 1 des Landeskollektivvertrages vom 6. Oktober 2006 im Einheitstext der Landeskollektivverträge vom 23. April 2003 eingeführten Artikel 8bis, Absatz 2 hervorgeht, dass Lehrpersonen der Mittel- und Oberschulen des Landes die Differenz zwischen der vollen Stunde und der kürzer dauernden didaktischen Unterrichtseinheit im Forfait einbringen, indem sie folgende Tätigkeiten leisten:

Handwritten signature in blue ink

a) la sorveglianza sugli alunni/e all'ingresso, all'uscita e durante gli intervalli delle lezioni, la sorveglianza durante la mensa e la sorveglianza sugli alunni/e pendolari;

b) l'accompagnamento degli/delle alunni/e nelle iniziative extra e parascolastiche per ogni ora che si protragga oltre l'orario giornaliero prestabilito;

c) nelle attività di consulenza educativa personalizzata;

d) nell'attività di documentazione delle competenze degli/delle alunni/e preordinate anche alla compilazione del portfolio.

3. Le attività indicate al punto 2, vengono svolte dal personale docente nella misura stabilita dal/la dirigente scolastico/a sulla base delle previsioni contenute nelle indicazioni provinciali, nel piano dell'offerta formativa, nella disciplina concernente le iniziative extra e parascolastiche e del piano annuale di attività della scuola.

4. Il personale docente non è tenuto a documentare le attività previste al punto 2, per le quali, ai sensi dell'articolo 8bis, comma 3 del contratto collettivo del 23 aprile 2003 e successive modifiche, non è in alcun caso contemplata la corresponsione di compensi per ore straordinarie. La documentazione dello svolgimento delle predette attività non è, altresì, richiesta in relazione alla legittimità della corresponsione di compensi per altre attività di insegnamento o di attività funzionali all'insegnamento, per le quali, viceversa,

a) Beaufsichtigung der Schülerinnen und Schüler vor Unterrichtsbeginn, nach Unterrichtsende und in den Zwischenpausen;

Beaufsichtigung während des Auspeisungsdienstes sowie Beaufsichtigung der Fahrschüler/innen;

b) Begleitung der Schülerinnen und Schüler bei unterrichtsbegleitenden Veranstaltungen für jene Stunden, die über den geplanten Tagesstundenplan hinausgehen;

c) Tätigkeiten im Zusammenhang mit der individuellen Lemberatung;

d) Tätigkeiten im Zusammenhang mit der dokumentation der Kompetenzen der Schüler/innen und Erstellung des Portfolios.

3. Die unter Punkt 2 angeführten Tätigkeiten werden von den Lehrpersonen, in dem von der Schuldirektorin/vom Schuldirektor vorgesehenen Ausmaß auf der Grundlage der Rahmenrichtlinien, des Schulprogramms sowie der Bestimmungen zu den schulbegleitenden Veranstaltungen und des Jahrestätigkeitsplanes der Schule durchgeführt.

4. Die unter Punkt 2. angeführten Tätigkeiten, für welche gemäß Artikel 8bis, Absatz 3, des Landeskollektivvertrages vom 23. April 2003, in geltender Fassung, in keinem Fall Überstunden vergütet werden können, müssen von den Lehrpersonen nicht dokumentiert werden. Die Dokumentation dieser Tätigkeiten ist auch im Hinblick auf die Rechtmäßigkeit der Vergütung anderer geleisteter und entsprechend dokumentierter Unterrichts- und Verwaltungstätigkeiten, für welche gemäß geltendem Landeskollektivvertrag

Sehe
B...

li:

TRC

de

de

de

de

in base al vigente contratto collettivo provinciale, sia prevista la corresponsione di compensi per ore straordinarie.

B) Il sottoscritto presidente dell'Agenzia provinciale per la contrattazione, i sottoscritti membri della delegazione di parte pubblica ed i sottoscritti rappresentanti delle organizzazioni sindacali del personale docente confermano, inoltre, che il personale docente non sia tenuto a documentare lo svolgimento dei compiti e delle attività funzionali all'insegnamento indicati all'articolo 8, comma 1 e 2 del contratto collettivo provinciale del 23 aprile 2003. La documentazione dello svolgimento effettivo dei predetti compiti ed attività non è, altresì, richiesta in relazione alla legittimità della corresponsione di compensi per altre attività di insegnamento o di attività funzionali all'insegnamento, per le quali, viceversa, in base al vigente contratto collettivo provinciale, sia prevista la corresponsione di compensi per ore straordinarie.

Bolzano, li 8 febbraio 2010

**Agenzia Provinciale per la
contrattazione collettiva**

Dr. Anton Gaiser

Delegazione pubblica

Dr. Arthur Pernstich

Dr. Claudio Vidoni

Dr. Alexander Prinoth

Dr. Engelbert Schaller

Überstunden vergütet werden, nicht erforderlich.

B) Der unterfertigte Präsident der Landesagentur für Vertragsverhandlungen, die unterfertigten Mitglieder öffentlichen Delegation und die unterfertigten Vertreter der Gewerkschaften des Lehrpersonals, bestätigen außerdem, dass die in Artikel 8, Absätze 1 und 2, des Landeskollektivvertrages vom 23. April 2003 aufgelisteten Aufgaben und Tätigkeiten der für den Unterricht erforderlichen zusätzlichen Arbeitszeit der Lehrpersonen nicht dokumentiert werden müssen. Die Dokumentation über die effektive Ableistung der genannten Aufgaben und Tätigkeiten ist auch im Hinblick auf die Rechtmäßigkeit der Vergütung anderer geleisteter und entsprechend dokumentierter Unterrichts- und Verwaltungstätigkeiten, für welche gemäß geltendem Landeskollektivvertrag Überstunden vergütet werden, nicht erforderlich.

Bozen, am 8. Februar 2010

**Landesagentur für
Vertragsverhandlungen**

Öffentliche Delegation


Dr. Giorgio Danieli


Rsg. Walter Rier


Dr. Albrecht Matzneller

Organizzazioni sindacali

Gewerkschaftsorganisat

CGIL/FLC



Dr. Stefano Fidenti

AGB/GBW

SGBCISL Scuola

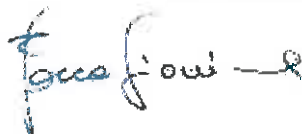
SGBCISL Schule

Dr. Sandro Fraternali



UIL Scuola

SGK Schule



Dr. Giovanni Scolaro

ASGB SSG



Heidi Frötscher

ASGB SSG